

# Hymne Acathiste au Saint Vieillard Siméon

## Kondakion 1

A Toi, Saint Vieillard Siméon, qui es certainement le plus grand des prophètes, je t'offre cet hymne de louange, moi qui de tous les moines suis le plus pécheur. Tu as soutenu dans tes bras Celui qui soutient tout l'univers; intercède donc auprès du Dieu de miséricorde, pour qu'Il nous délivre de tous périls afin que nous te chantions: *Réjouis toi, Vieillard Siméon, Porteur de Dieu!*

## Ikos 1

Durant tes fréquentations assidues du Temple, l'Esprit Saint qui reposait sur toi comme sur les eaux primordiales, t'avait prévenu que tu ne mourrais pas avant d'avoir vu l'Objet des Promesses Ancestrales. Ayant eu foi en la Parole Divine, tu as eu la grâce de voir l'Invisible qui se manifestait visiblement à tous en venant à la Rencontre de Son peuple. L'Évangéliste témoigne que tu étais juste selon la Loi et pieux selon le cœur; aussi reconnaissant en toi la lampe des vertus, il est juste que nous t'acclamions en ces termes:

Réjouis-toi, modèle de foi et de piété;  
Réjouis-toi, exemple du discernement charismatique.  
Réjouis-toi, irréprochable selon la loi;  
Réjouis-toi, rendu parfait par la présence de l'Esprit Saint.  
Réjouis-toi, que la divine Beauté a paré de ses charmes;  
Réjouis-toi, car en la fraîcheur de ton âme, tu as vu l'angélique splendeur.  
Réjouis-toi, affectueuse douceur d'un cœur transfiguré;  
Réjouis-toi, louange virile d'une âme déjà au Paradis.  
Réjouis-toi, car tu as reçu dans tes bras une arche vivante;  
Réjouis-toi, car comme sur un trône tu portas la présence divine.  
*Réjouis-toi, Vieillard Siméon, Porteur de Dieu.*

## Kondakion 2

Au Saint Vieillard Siméon fut révélé que son trépas n'arriverait pas avant qu'il n'ait vu la Lumière mystique briller dans l'obscurité du monde déchu. Au temple, il La reçut dans ses bras tremblants et l'annonça à tout le peuple d'Israël. Il s'empressa alors de courir vers sa délivrance prochaine en s'écriant: "O Verbe, maintenant laisse-moi m'en aller de la vie éphémère vers la Vie immortelle, afin que je te chante avec toutes les Puissances incorporelles: Alléluia!"

## Ikos 2

Par le corps avancé en âge, mais jeune par l'esprit, ô Saint Simon, tu avais su par divine révélation qu' avant de voir Dieu dans son Royaume tu le verrais parmi les hommes, appauvri en la chair comme un nouveau-né, Lui le Dieu d'avant les siècles, le Créateur de l'Univers. En le voyant tu lui demandes d'être libéré de la chair pour gagner avec allégresse les tabernacles divins. C'est pourquoi avec toi nous exultons de joie en criant:

Réjouis-toi, Vieillesse épanouie;  
Réjouis-toi, nouvelle jeunesse.  
Réjouis-toi, Vieillard qui porte l'ancien des jours;  
Réjouis-toi, jeunesse de l'âme renouvée.  
Réjouis-toi, car le Seigneur t'a rassasié de jours;  
Réjouis-toi, car ta vieillesse a été comblée de grâces.  
Réjouis-toi, témoin de la vie éternelle;  
Réjouis-toi, homme terrestre vivant déjà avec le monde céleste.

Réjouis-toi, que rassasient les délices sans fin;  
Réjouis-toi, spectateur d'une Gloire qui ne peut s'exprimer.  
*Réjouis-toi, Vieillard Siméon, Porteur de Dieu!*

### Kondakion 3

Pris de compassion pour le genre humain déchu de sa condition première et qui gisait aux portes de la mort, ayant perdu en Adam la Ressemblance divine, le Seigneur voulut envoyer son Fils Unique pour déifier la nature humaine. Il annonça donc au sage Vieillard qu'Il ne mourrait pas avant d'avoir vu la Lumière qui éclaire les nations, la Gloire d'Israël pour qu'il la révèle à toute la terre. C'est pour cela que d'un même cœur nous chantons bien haut: Alléluia!

### Ikos 3

Saint Siméon poussé par l'Esprit Saint à venir au temple, reçut dans ses bras matériels, des mains de la Toute Immaculée, Celui que les anges servent dans le ciel et supplient en tremblant, et il annonça à tous que le Divin s'unit aux humains. Voyant le Dieu Céleste devenu un mortel, il prit congé des choses d'ici-bas et nous, nous lui proclamons:

Réjouis-toi, car le premier tu as vu se lever le soleil aux mille feux;  
Réjouis-toi, car tu annonces aux hommes la nouvelle naissance.  
Réjouis-toi, car tu entres dans le mystère de Dieu;  
Réjouis-toi, car Dieu t'a révélé l'avenir.  
Réjouis-toi, car tu vois le relèvement d'Adam;  
Réjouis-toi, car tu sais que les larmes d'Eve sont essuyées.  
Réjouis-toi, car dans tes bras, tu as porté le libérateur de nos âmes;  
Réjouis-toi, car tu nous permets de prendre part à la divine félicité.  
Réjouis-toi, car tu contemples les verrous brisés des enfers;  
Réjouis-toi, car tu vois ouvertes les portes du paradis.  
*Réjouis-toi, Vieillard Siméon, Porteur de Dieu.*

### Kondakion 4

O juste Siméon, dis-nous qui tu portes dans tes bras, pour être si joyeux dans le Temple? A qui t'adresses-tu en ces termes: " Puissé-je être délivré maintenant que j'ai vu mon Sauveur!" Les anges aussi sont émerveillés en te voyant porter Dieu qui est chanté comme Fils avec le Père et le Saint-Esprit. C'est Lui qui est né d'une Vierge, le Verbe de Dieu qui pour nous s'est incarné, et qui sauve l'humanité. C'est pourquoi nous Lui adressons comme hymne de louange: Alléluia!

### Ikos 4

Isaïe voyant Ton image, sur le trône élevé, le Roi de Gloire, escorté par les anges, s'écria: " Je suis perdu car j'ai vu le Dieu incarné." Mais saisissant d'avance la gloire jadis manifestée aux prophètes, et voyant le Verbe que Sa Mère tenait en Ses mains, le Vieillard Siméon s'écria: " Vierge Pure, Réjouis-toi, car Tu portes comme sur un trône notre Dieu. " Nous aussi, en admiration devant ce mystère, nous chantons unis aux chœurs angéliques:

Réjouis-toi, trône de Feu;  
Réjouis-toi, autel des parfums.  
Réjouis-toi, interprète de la joie des hommes;  
Réjouis-toi, source jaillissante d'allégresse.  
Réjouis-toi, car devant toi la Vierge est apparue comme un Séraphin;  
Réjouis-toi, car ta purification te conduit au Royaume des Cieux.  
Réjouis-toi, car tu as vu le fruit des entrailles bienheureuses;

Réjouis-toi, car tu montres aux hommes la vraie braise de la divinité.

Réjouis-toi, car ce que le Prophète Isaïe avait d'avance annoncé, tu le reçois maintenant des bras de la Mère de Dieu;

Réjouis-toi, car dans tes bras matériels, la pincette mystique a déposé la braise ardente.

*Réjouis-toi, Vieillard Siméon Porteur de Dieu!*

#### Kondakion 5

C'est de dos que jadis Moïse a pu voir Dieu sur le Mont Sinaï et c'est d'une manière indistincte qu'il lui fut permis d'entendre la voix divine assourdie par le fracas de la tempête; puis le visage voilé, il avait reproché aux Hébreux l'infidélité de leur cœur. Mais à présent, Siméon a pu tenir dans ses bras le Dieu d'avant les siècles, le Verbe du Père, qui pour nous s'est incarné sans changement; Il nous a alors révélé la Lumière des Nations, la Croix et la Résurrection et plein de joie, il s'est empressé de quitter les choses d'ici-bas pour l'éternelle vie, avant de proclamer sans cesse: Alléluia!

#### Ikos 5

En ses bras de chair, c'est un enfant nouveau-né que le sage Siméon reçut dans le Temple de la Présence Divine, mais de ses yeux de voyant, c'est en un Dieu immatériel qu'il crut et qu'il conduisit au Saint des Saints. Le contact charnel lui ouvrit l'esprit comme l'Apôtre Thomas, qui grâce à son incrédulité bénie, ayant posé le doigt de la contemplation sur le côté ouvert du mystique crucifié, reconnut comme Dieu Celui qui s'était relevé d'entre les morts. Nous aussi, en admiration devant le miracle, nous disons joyeusement:

Réjouis-toi, croyant de l'Invisible;

Réjouis-toi, contemplateur des divines beautés.

Réjouis-toi, émule du prophète Ezéchiel;

Réjouis-toi, modèle du Saint Apôtre Thomas.

Réjouis-toi, car tu es devenu plus vénérable que Moïse;

Réjouis-toi, car tu es plus grand que tous les prophètes.

Réjouis-toi, car tu as gravi les pentes de l'autel;

Réjouis-toi, car tu as posé la main sur le Ressuscité.

Réjouis-toi, Charnière entre l'Ancien et le Nouveau;

Réjouis-toi, car ton face à face avec Dieu t'a transfiguré.

*Réjouis-toi, Vieillard Siméon, Porteur de Dieu.*

#### Kondakion 6

Un noble Vieillard porte comme un enfant dans ses bras, Celui qui jadis avait gravé les Tables de la Loi; il nous révèle une loi plus Sainte : "L'Evangile". Voici que l'ombre a disparu cédant la place à la vérité lumineuse de la grâce qui survient. L' Ancien des jours se montre comme un nouveau-né; l'auteur de la Loi, pour accomplir sa propre loi est amené au Temple conformément à la loi. Saint Siméon voit s'accomplir sous ses yeux la Promesse Divine et s'écrit dans la joie: Alléluia!

#### Ikos 6

En ces jours ultimes pour le salut du monde, ô Vieillard Siméon, tes yeux ont vu se manifester le mystère caché depuis les siècles; c'est la lumière dissipant les ténèbres du manque de foi des païens, la gloire du nouveau peuple d'Israël. Nous aussi allons à la rencontre du Christ en chantant des hymnes inspirées et recevons Celui dont tu vis le salut, que Gédéon contemple dans la Toison, que Moïse vit dans la nuée et Elie dans la brise fraîche de rosée, Lui qu'a annoncé et chanté David. Avec eux nous chantons nous aussi:

Réjouis-toi, héritier des prophètes;

Réjouis-toi, précurseur des Apôtres.  
Réjouis-toi, car tu clos la série des prophètes;  
Réjouis-toi, car tu fais place au jeune Précurseur.  
Réjouis-toi, Prophète de l'Ancien Testament;  
Réjouis-toi, témoin de l' Evangile.  
Réjouis-toi, car tu fais entrer le Christ dans le Temple;  
Réjouis-toi, car le Baptiste va ouvrir les portes de l'Eglise.  
Réjouis-toi, car ton âge avancé témoigne de la vieillesse de la loi;  
Réjouis-toi, car la jeunesse de ton exultation est celle du Nouveau Testament.  
*Réjouis-toi, Vieillard Siméon, Porteur de Dieu.*

#### Kondakion 7

Dieu qui est de tout Eternité s'est fait pour nous petit Enfant; Lui le Dieu d'avant les siècles participe aux rites de purification pour affirmer qu'Il a vraiment reçu de la Vierge ma chair pour qu' elle soit déifiée en Lui. Initié à cet insondable mystère, Siméon reconnaît le Dieu qui se montre à l'Incarnation, il L'embrasse comme la Vie, et ce Vieillard plein de joie nous invite à nous écrier avec lui: Alléluia!

#### Ikos 7

O Saint Vieillard, que s'affermissent tes mains tremblantes et tes genoux défaillants, pour aller à la rencontre du Christ, car en tes propres mains tu tiens le Corps du Créateur qui a façonné l' homme. Accourons, nous aussi vers la Mère de Dieu pour la voir te présenter son Fils, juste Siméon. Du haut du ciel les anges à sa vue manifestent leur surprise en disant: Merveille ce que nous voyons à présent, ineffable, incompréhensible et sortant de l'ordre connu; Celui qui est dans le Saint du Père sans limite pour sa Divinité accepte volontairement d'être limité dans la chair; Celui que nul espace peut contenir trouve place dans les bras du Vieillard Siméon." Formant un choeur avec les puissances célestes nous te proclamons:

Réjouis-toi, astre Théophore;  
Réjouis-toi, ami du Roi de gloire.  
Réjouis-toi, car la vieille loi est engloutie;  
Réjouis-toi, car la miséricorde fait irruption  
Réjouis-toi, avec toi l'Ancien Testament est révolu;  
Réjouis-toi, par toi la Bonne Nouvelle est annoncée.  
Réjouis-toi, car l'Invisible s'est manifesté à tes yeux.  
Réjouis-toi, contemplateur de la divine humilité.  
Réjouis-toi, confident de l'admirable Echange;  
Réjouis-toi, car le Divin s'unit à l'humain pour que l'humain devienne divin.  
*Réjouis-toi, Vieillard Siméon, Porteur de Dieu !*

#### Kondakion 8

Voyant accompli l' oracle le concernant et bénissant la Vierge Marie, Siméon lui révèle en symbole la Passion de son fils auquel il demande sa délivrance en disant: "Laisse-moi m'en aller informer Adam aux Enfers et porter la Bonne Nouvelle à la Mère des Vivants". C' est pourquoi, exultant avec les prophètes et les saints de tous les temps, nous crions notre joie en disant: Alléluia!

#### Ikos 8

O Souveraine Toute-Sainte, ainsi que l'avait prédit le Vieillard Siméon, un glaive de douleur transperça ton cœur lorsque tu vis élevé en Croix par les impies, cloué par les mains et les pieds,

abreuvé de vinaigre et de fiel, percé en son côté Celui qui à la parole de l' ange avait surgi lumineusement de ton sein. Et toi, comme une mère tu pleurais frileusement et lui adressais les paroles: "Est-ce là, ô mon Fils, la reconnaissance d'un peuple ingrat en échange de tes bienfaits; Dieu de tendresse, je suis frappée d'effroi par ta volontaire crucifixion". Et nous, au Saint prophète, avec reconnaissance nous entonnons le chant:

Réjouis-toi, car tu entrevois la douleur de la Vierge au Golgotha;  
Réjouis-toi, toi qui entonnes le thrône du Grand Vendredi.  
Réjouis-toi, Consolateur de celle qui a mis au monde la Consolation d'Israël;  
Réjouis-toi, prophète des larmes innocentes de la Nouvelle Eve.  
Réjouis-toi, car gorgé des flots divins, tu es parti pour les gorges de l'Hadès;  
Réjouis-toi, car à ta vue les captifs des séjours infernaux furent comblés de divine rosée.  
Réjouis-toi, car avec toi l' allégresse des affligés est entrée dans le Temple;  
Réjouis-toi, car l'irruption de la Vie dans le Temple t'a fait pénétrer dans l'Eglise de Vie.  
Réjouis-toi, car tu as porté dans tes bras le libérateur de nos âmes;  
Réjouis-toi, car tu nous permets de prendre part à la divine Résurrection.  
*Réjouis-toi, Vieillard Siméon, Porteur de Dieu!*

#### Kondakion 9

Orne ta chambre nuptiale, Sion; accueille le Christ notre Roi; embrasse Marie la Porte du Ciel, c'est elle le nouveau trône des Chérubim, elle porte le Roi de Gloire, nuée lumineuse portant en sa Chair le Fils engendré avant l' aurore. Siméon le recevant dans ses bras révèle à tous les peuples qu'Il est le maître de la vie et de la mort ; il prophétise qu'Il vient, le Messie, pour la chute et pour la Résurrection. Nous aussi, allons à sa rencontre en chantant joyeusement: Alléluia!

#### Ikos 9

Sois illuminé, glorieux Siméon, car du ciel apparaît une grande lumière qui dissipe les ténèbres des nations. Tu reçois dans tes bras le Seigneur de Gloire issu de la Vierge, Celui-là que Moïse jadis contempla sous la nuée lorsqu'Il lui remit les Tables de la loi. A son appel Adam s'était caché parce qu'il avait peur; Moïse qui s'était déchaussé Le vit de dos et crut qu'il allait mourir; Elie se cachait le visage car il était dans la crainte. Mais à toi, le Seigneur donna la liberté de Le porter dans tes bras. Apprends-moi à moi aussi de porter Dieu sur les paroles du cœur et je te chanterai avec reconnaissance:

Réjouis-toi, Rassasié de vie;  
Réjouis-toi, certitude de la vie après la mort.  
Réjouis-toi, qui appelles de tes vœux de partir en paix;  
Réjouis-toi, qui annonces aux morts la résurrection.  
Réjouis-toi, témoin de la glorieuse Théophanie;  
Réjouis-toi, illuminé de la Présence divine.  
Réjouis-toi, car par avance tu étais sur le Mont Thabor;  
Réjouis-toi, car tu proclames aux ténèbres l'irruption de la Lumière.  
Réjouis-toi, car tu as su discerner l'Union de l'humain et du divin;  
Réjouis-toi, car tu as distingué la Transfiguration de la Chair.  
*Réjouis-toi, Vieillard Siméon, Porteur de dieu!*

#### Kondakion 10

Les bras de Siméon qui portent le Christ Jésus semblent être le sein du Père où Il siège. Le conduisant au Saint des Saints, Il emplit la terre de sa Présence, et lui-même est pénétré des Energies Divines qui rayonnent en lui par la prophétie, la paix et l'allégresse. Ainsi sont les moines en marche vers la Divine Rencontre et dont le cœur s'illumine tout entier sous l'action de la grâce et

de leur persévérance, jusqu'à ce que, purifiés par la componction, ils exultent intérieurement et que d'un souffle rythmé la prière jaillisse d'elle-même dans un hésychaste et ecclésial: Alléluia !

#### Ikos 10

O Vénérable Siméon, comment chanter ta longue persévérance? Pauvre selon Dieu, tu attendais avec tout le peuple la venue du Messie annoncée par les prophètes. Tu as su à l'avance qu'à la fin de ta vie tu célébrerais l'accomplissement des Promesses de Dieu. Maintenant, de la Béatitude que tu appelas de tes vœux, tu attends avec nous le Retour promis pour la fin des temps, quand rayonnera la gloire sur tout l'univers. Justifie-nous aussi à l'attention des choses d'en haut et donne-nous de scruter le ciel avec les Douze et de brûler du désir de voir le Règne de Dieu; alors nous pourrons t'adresser en paroles:

Réjouis-toi, modèle et gloire des moines;  
Réjouis-toi, ascète rassasié de prière et de Lumière.  
Réjouis-toi, car ton esprit était rempli d'obéissance;  
Réjouis-toi, car tu as puisé en Dieu la force de ta vie.  
Réjouis-toi, car tu as tenu pour vanité les plus belles choses du monde;  
Réjouis-toi, car tu aimais Celui que tu n'avais pas encore reçu.  
Réjouis-toi, car tu as obtenu une âme pacifiée;  
Réjouis-toi, Lumière qui brûle et illumine par les dons de la Grâce.  
Réjouis-toi, Illuminé de la Trinité;  
Réjouis-toi, Rassasié du mystique festin.  
Réjouis-toi, Vieillard Siméon, Porteur de Dieu!

#### Kondakion 11

Saint Siméon, ô conducteur de Dieu, à qui aurai-je encore la liberté audacieuse de te comparer? A Melchisédeck, toi qui es plus grand que lui ? Tu l'es en effet car tu officies au Temple de Dieu mais ce n'est plus Abraham qui vient vers toi, et ce n'est pas la dîme de ses biens, ni du pain, ni du vin qu'il te remît, mais toi, c'est la Très Pure Agnelle que tu as rencontrée et qui a déposé dans tes bras, pour qu'il soit offert au Golgotha l'Agneau de Dieu, le Pain Céleste, la Sagesse Divine, Lui, Prêtre et Victime agréable à Dieu. C'est pourquoi nous te présentons notre vénération en chantant: Alléluia !

#### Ikos 11

Tu as offert des sacrifices sanglants qui de loin préfiguraient le sang du salut qu'a versé par amour ineffable l'Agneau qu'en son corps tu as tenu. Dans tes bras tu as porté l'encens agréable à Dieu. Le Prince mystique a déposé dans tes mains le charbon ardent, la manne céleste, le pain des anges, le corps du Sauveur qui sera livré au Banquet Eucharistique. C'est ainsi que nous te reconnaissons prophète et prêtre des deux Alliances, le Médiateur entre l'Ancien et le Nouveau et que nous t'acclamons en ces termes :

Réjouis-toi, qui préfigures Melchisédeck;  
Réjouis-toi, figure du Divin Prêtre.  
Réjouis-toi, car ta joie fut sans limite,  
Réjouis-toi, car ton dernier souffle t'a ouvert l'Eternité.  
Réjouis-toi, Serviteur juste et pieux des ombres des choses à venir;  
Réjouis-toi, Prêtre du Sacrifice Nouveau et dispensateur des mystères.  
Réjouis-toi, car Elie a brûlé l'holocauste d'un feu céleste;  
Réjouis-toi, car la Lumière Incrée a illuminé ton Sacerdoce.  
Réjouis-toi, car ta vie fut une longue prophétie;  
Réjouis-toi, car ton service d'un jour fut un sacerdoce charismatique.  
*Réjouis-toi, Vieillard Siméon, Porteur de Dieu!*

## Kondakion 12

Saintes sont les mains avec lesquelles tu as vraiment touché les membres divins de Celui dont chante David: "Il touche les montagnes et elles fument". Comment eût-il été possible que ces mains connaissent la corruption, elles qui avaient été en contact avec l'Incorruptible? Ainsi, pour notre édification et notre émerveillement, dans ta dormition Dieu a préservé ton bras de l'oeuvre de la mort. Ceux qui ont eu la Grâce de te toucher se souviennent avec émotion que ta chair est restée souple et chaude; c'est pourquoi avec toute l'Eglise, ils jubilent d'allégresse en chantant: Alléluia !

## Ikos 12

O Saint Siméon, Sage Vieillard porteur de Dieu, de ta main s'exhale un parfum délicat pour embaumer notre nature exhalant la mauvaise odeur du péché. De ta châsse, pour les croyants jaillissent des guérisons. Par ton intercession des vieillards épuisés ou esseulés retrouvent la paix à l'heure de la mort et des incroyants découvrent avec stupeur que Jésus le Sauveur est Vivant, qu'Il ressuscite les morts et qu'Il illumine le monde du resplendissement de sa Gloire. Maintenant, Saint Siméon, avec amour nous te magnifions tous ensemble et avec l'univers tout entier nous t'acclamons:

Réjouis-toi, car selon ton espoir tu savourais la divinisation;  
Réjouis-toi, car même après la mort tu reste miraculeusement parmi nous.  
Réjouis-toi, car tu guéris ceux qui recourent à toi avec foi;  
Réjouis-toi, car tu soulages ceux dont un glaive transperce le cœur.  
Réjouis-toi, secours de ceux que la mort étreint;  
Réjouis-toi, guide de ceux qui aspirent à la vie de l'au-delà.  
Réjouis-toi, dont la mémoire resplendit plus que le soleil;  
Réjouis-toi, car tu initie les âmes à la connaissance divine.  
*Réjouis-toi, Vieillard Siméon, Porteur de Dieu !*

## Kondakion 13

O Juste Siméon, Vénérable Vieillard, Puissant auteur de miracles et Saint très lumineux, accepte la pauvre prière que pécheurs nous t'adressons. Et alors que nous baisons ta main vénérable, agrée cet hymne en ton honneur comme notre maître Souverain accepte de la veuve les deux piécettes pour que, à l'heure de notre mort, nous chantions un universel et enthousiaste : Alléluia !

## Ikos 1

Durant tes fréquentations assidues du Temple, l'Esprit Saint qui reposait sur toi comme sur les eaux primordiales, t'avait prévenu que tu ne mourrais pas avant d'avoir vu l'Objet des Promesses Ancestrales. Ayant eu foi en la Parole Divine, tu as eu la grâce de voir l'Invisible qui se manifestait visiblement à tous en venant à la Rencontre de Son peuple. L'Evangéliste témoigne que tu étais juste selon la Loi et pieux selon le cœur; aussi reconnaissant en toi la lampe des vertus, il est juste que nous t'acclamions en ces termes:

Réjouis-toi, modèle de foi et de piété;  
Réjouis-toi, exemple du discernement charismatique.  
Réjouis-toi, irréprochable selon la loi;  
Réjouis-toi, rendu parfait par la présence de l'Esprit Saint.  
Réjouis-toi, que la divine Beauté a paré de ses charmes;  
Réjouis-toi, car en la fraîcheur de ton âme, tu as vu l'angélique splendeur.  
Réjouis-toi, affectueuse douceur d'un cœur transfiguré;  
Réjouis-toi, louange virile d'une âme déjà au Paradis.

Réjouis-toi, car tu as reçu dans tes bras une arche vivante;  
Réjouis-toi, car comme sur un trône tu portas la présence divine.  
*Réjouis-toi, Vieillard Siméon, Porteur de Dieu.*

#### Kondakion 1

A Toi, Saint Vieillard Siméon, qui es certainement le plus grand des prophètes, je t'offre cet hymne de louange, moi qui de tous les moines suis le plus pécheur. Tu as soutenu dans tes bras Celui qui soutient tout l'univers; intercède donc auprès du Dieu de miséricorde, pour qu'Il nous délivre de tous périls afin que nous te chantions: *Réjouis toi, Vieillard Siméon, Porteur de Dieu!*

*Cet Hymne Acathiste a été écrit en français par un moine athonite contemporain*